

がいきくじん でんわむりょうほうりつそうだんかい つうやくつ
外国人のための電話無料法律相談会（通訳付き）

にゅうかんかんけい ざいりゅうしかく かていもんだい りこん よういくひ そうぞく ろうどうもんだい ちんぎん
入管関係（在留資格など）、家庭問題（離婚・養育費・相続など）、労働問題（賃金
みばらい かいこ ろうさい た もんだい しゃつきん こうつうじこ ほうりつ
未払・解雇・労災など）、その他の問題（借金・交通事故など）、いろいろな法律
もんだい べんごし むりょう でんわほうりつそうだん おこな ひみつげんしゅ
問題について、弁護士が無料で電話法律相談を行います（秘密厳守）。

しゅさい かんとうべんごし かいれんごうかい
主催：関東弁護士会連合会

そうだんにちじ ねん がつ にち どうようび
相談日時：2017年5月20日（土曜日）
うけつけじかん じ ふん じ ふん
受付時間 13時30分～16時30分
でんわばんごう
電話番号：03-3591-3033

はな ちゅう か なお くだ
※話し中のときはお掛け直し下さい。

そうだん むりょう でんわ つうわりょう
※相談は無料ですが、電話の通話料はかかります。

たいおうげんご よてい にほんご えいご ちゅうごくご こ
対応言語（予定）：日本語、英語、中国語、スペイン語、
ポルトガル語、ベトナム語、
タイ語、フィリピン語（タガログ語）



※相談担当者は外国人を当事者とする案件の経験がある弁護士です。

※通訳人も、関東弁護士会連合会が厳選した法律相談の通訳の経験者を揃えています。



**Free Telephone Legal Consultation for
Foreigners (Interpretation Service Available)**

Topics: Immigration, such as Status of Residence, Family Matters, such as Divorce, Child Support, Inheritance, Labor Issues, such as Unpaid Wages, Dismissal, Workers' Compensation, Other Problems, such as Debt, Traffic Accident, and General Legal Issues

Event Organizer: Kanto Federation of Bar Associations

Date: Saturday, May 20th, 2017

Reception hours: 13:30 - 16:30

Phone : 03-3591-3033

* Please call the number back when the line is busy.

* Consultations will be provided for free, but the phone call rates will be charged.

Available Languages (scheduled): Japanese, English, Chinese, Spanish, Portuguese, Vietnamese, Thai, Filipino (Tagalog)



※ The counselors are attorneys with the experiences of having foreigners as clients.

※ Experienced consultation interpreters are also carefully selected by Kanto Federation of Bar Associations.



专为外国人举办的免费电话法律咨询会 (配备翻译)

就有关入境居留(在留资格等)问题；家庭关系(离婚、抚养费、继承遗产等)问题；劳资纠纷(拖欠工资、解雇、工伤劳保等)问题；以及其他(钱财借贷、交通事故等)各种与法律相关的问题，届时将由专业律师通过电话免费提供咨询(严守秘密)。

主办方：关东律师协会联合会

咨询日期：2017年5月20日(星期六)

受理时间 13点30分~16点30分

电话号码：03-3591-3033

※ 如果占线请重播。

※ 咨询本身是免费的，但电话费需自付。

可接待的语种(预定)：日语、英语、汉语、西班牙语、葡萄牙语、越南语、泰语、菲律宾语



※ 当天负责接待提供咨询的都是对涉外案件有丰富经验的律师。

※ 口译人员也都是经过关东律师协会联合会严格挑选的资深法律咨询翻译。



**Consulta jurídica gratuita por teléfono
(traductor disponible)**

Acerca del control de inmigración (estado legal de residencia), los asuntos familiares (divorcio, costos de la crianza de los hijos y herencia), los problemas laborales (salarios atrasados, despido y accidentes laborales) y otros problemas (deuda, accidente de tránsito, etc.), los abogados asesoran

Organizada por: Federación de Colegios de Abogados de Kanto

Día de consulta: Sábado, el 20 de mayo de 2017 Horario: 13:30 a 16:30

Tel: 03-3591-3033

※Si la línea está ocupada, favor de marcar nuevamente.

※Consulta es gratis (Se debe pagar el costo de la llamada).

**Idiomas disponibles (plan): Japonés, inglés, chino, español, portugués,
indonesio, vietnamita, tailandés y filipino (tágalo).**

※Los asesores son los abogados que tienen experiencias en asuntos relacionados con extranjeros.

※Los traductores son seleccionados por la Federación de Colegios de Abogados de Kanto y tienen experiencias en consultas jurídicas.



Consultas Jurídicas Gratuitas para Estrangeiros por Telefone (Com Intérpretes)

Advogados atenderão gratuitamente por telefone (sigilo absoluto) às Consultas Jurídicas sobre diversos assuntos tais como: os relacionados à imigração (permissão de permanência, etc.), direito de família (divórcio, pensão alimentícia, sucessão, etc.), direitos trabalhistas (salários não pagos, demissão, acidentes de trabalho, etc.) e outros assuntos jurídicos (sobre dívidas, acidentes de trânsito, etc).

Realizada pela : Federação das Associações de Advogados de Kantoo

Data: 20 de maio de 2017 (Sábado) Horário de atendimento: das 13:30 às 16:30

Telefone: 03-3591-3033

※ Caso for ocupado, favor ligar novamente.

※ A consulta será gratuita, porém os custos com a ligação serão por conta do usuário.

Idiomas atendidos (Previsão): Japonês, Inglês, Chinês, Espanhol, Português, Vietnamita, Tailandês e Filipino (Tagalog)



※ Advogados encarregados: experientes com assuntos relacionados aos estrangeiros.

※ Interpretes selecionado(a)s rigorosamente pela Federacao das Associacoes de Advogados de Kantoo



**Buổi tư vấn pháp luật miễn phí qua điện thoại
dành cho người nước ngoài (Có phiên dịch)**

Luật sư tư vấn pháp luật miễn phí qua điện thoại (Đảm bảo giữ bí mật) về các vấn đề pháp luật khác nhau như; vấn đề liên quan đến xuất nhập cảnh (tư cách lưu trú...v.v.) , vấn đề gia đình (ly hôn, cấp dưỡng, thừa kế...v.v.) , vấn đề lao động (tiền lương chưa trả, sa thải, tai nạn lao động...v.v.) và những vấn đề khác (tiền nợ, tai nạn giao thông ...v.v.) .

Tổ chức: Liên đoàn luật sư vùng Kantô

Ngày tổ chức buổi tư vấn: Thứ bảy, ngày 20 tháng 5 năm 2017

Thời gian làm việc: Từ 13 giờ 30 ~ đến 16 giờ 30

Số điện thoại: 03-3591-3033

* Khi máy đang bận, xin ông bà vui lòng gọi lại sau.

* Được tư vấn miễn phí nhưng ông bà phải chịu cước phí điện thoại.

Các ngôn ngữ hỗ trợ (dự định) :Tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt, tiếng Thái, tiếng Philippines (Tagalog)



* Các luật sư phụ trách tư vấn đều đã từng bào chữa trong những vụ án đương sự là người nước ngoài.

* Liên đoàn luật sư vùng Kantô đã tuyển dụng một cách nghiêm chỉnh những người phiên dịch có kinh nghiệm trong dịch vụ tư vấn pháp luật.



**บริการให้คำปรึกษาด้านกฎหมายแก่ชาวต่างชาติทางโทรศัพท์ ฟรี
(พร้อมล่ามแปลภาษา)**

รับปรึกษาปัญหาเกี่ยวกับนินกัง (สถานภาพในการพำนักในญี่ปุ่น เป็นต้น) ปัญหาครอบครัว (มรดก, ค่าเลี้ยงดูลูก, การหย่าร้าง) ปัญหาแรงงาน (อุบัติเหตุจากการทำงาน การถูกเลิกจ้าง ค่าจ้างค้างจ่าย เป็นต้น) ปัญหาทางด้านกฎหมายต่าง ๆ โดยทางทนายความจะให้คำปรึกษาแก่ท่านผ่านทางระบบโทรศัพท์ โดยไม่เสียค่าใช้จ่ายใด ๆ และข้อมูลทุกอย่างจะถูกเก็บเป็นความลับ

ผู้จัดงาน : Kanto Federation of Bar Associations(สหพันธ์เนติบัณฑิตยสภา เขตคันโต)

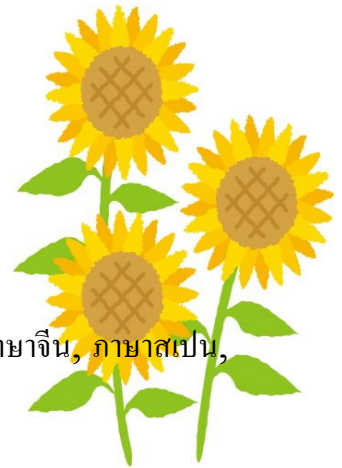
วันเวลา : วันเสาร์ที่ 20 พฤษภาคม 2560 เวลา 13.30-16.30 น.

หมายเลขโทรศัพท์ : 03-3591-3033

※หากสายไม่ว่าง กรุณาติดต่อกลับมาใหม่อีกครั้ง

※การบริการให้คำปรึกษาไม่เสียค่าใช้จ่าย ยกเว้น ค่าโทรศัพท์ของผู้รับคำปรึกษา

ภาษาที่เปิดให้คำปรึกษาที่คาดว่าจะให้บริการได้ : ภาษาญี่ปุ่น ,ภาษาอังกฤษ, ภาษาจีน, ภาษาสเปน, ภาษาโปรตุเกส, ภาษาเวียดนาม, ภาษาไทย และภาษาฟิลิปปินส์ (ภาษาตากาล็อก)



※ทีมทนายของเราล้วนแต่เป็นผู้มากประสบการณ์ในการให้คำปรึกษาทางด้านกฎหมายแก่ชาวต่างชาติ

※นอกจากนี้ ทีมล่ามแปลภาษาของเราก็ล้วนได้รับการคัดสรรมาเป็นอย่างดี

และเป็นผู้มีประสบการณ์ในการแปลการให้คำปรึกษาทางด้านกฎหมายแก่ชาวต่างชาติทั้งสิ้น



Libreng Legal Konsultasyon sa Telepono para sa mga dayuhan (May tagapagsalin)

Magbibigay ang mga abogado ng Libreng Legal Konsultasyon sa Telepono tungkol sa mga problema sa Imigrasyon (Pahintulot na manirahan o Bisa), problema sa pamilya (Paghihiwalay, Sustento sa bata, Pamana), problema sa trabaho (Sahod na hindi pa binayaran, Pagpapaalis, Aksidente ng manggagawa), at iba pang problema (Utang, Aksidente sa Trapik,) , at mga legal problema. (Privacy Guaranteed)

Ang Nagtatag : Kanto Federation of Bar Association

Petsa : Mayo, 20, 2017 (Sabado)

Oras ng Resepsiyon : 13:30 ~ 16:30

Tawag : 03-3591-3033

※Kapag busy ang linya ng telepono, tumawag po kayo ulit.

※Lebre po ang konsultasyon mismo pero may bayad sa tawag.

Ang mga salitang nakahanda (Balak) : Japanese, English, Chinese, Spanish, Portugese, Thai, Vietnamese, Tagalog/Filipino



※ Ang mga abogado sa konsultasyon ay may karanasan sa kasong dayuhan.

※ Tungkol sa tagapagsalin, pinili at inihahanda naming Kanto Federation of Bar Association ang mga tagapagsaling may karanasang sa pagsalin sa legal konsultasyon.

